

INHALT

PARIS	11
Paris (<i>I</i>)	
CON MOTIVO DE UN COJÍN A <i>PETIT POINT</i>	13
Auf ein Petit-Point-Kissen (<i>I</i>)	
EL JARDÍN DE TUS DELECIAS	15
Der Garten deiner Lüste (<i>I</i>)	
NIKERATOS RENUNCIA AL DISIMULO	17
Nikeratos entsagt der Verstellung (<i>I</i>)	
EL GLADIOLO BLANCO DE MI PRIMERA COMUNIÓN SE VUELVE PÚRPURA	19
Die weiße Schwertlilie meiner Erstkommunion wird purpurn (<i>I</i>)	
CIBELES ANTE LA OFRENDA ANUAL DE TULIPANES	21
Kybele vor dem alljährlichen Tulpenopfer (<i>I</i>)	
UN SEÑOR CASI AMANTE DE MI MARIDO, CREO, SE EMPEÑA EN SER JOVEN	23
Wie ein Herr, fast Liebhaber meines Mannes, glaube ich, auf seiner Jugend beharrt (<i>I</i>)	
ADVERTENCIAS DE ABUELA A CARLOTA Y A ANA	27
Großmama warnt Charlotte und Anna (<i>I</i>)	
INCONFESIONES DE GILLES DE RAIS	31
Ungeständnisse des Gilles de Rais (<i>I</i>)	
A SEBASTIÁN, VIRGEN	33
An den jungfräulichen Sebastian (<i>I</i>)	
DE CÓMO RESISTÍ LAS SEDUCCIONES DE MI COMPAÑERA DE CUARTO, NO SÉ SI PARA BIEN O PARA MAL	35
Wie ich den Verführungen meiner Mitbewohnerin widerstand, ob zu meinem Glück oder Unglück, weiß ich nicht (<i>I</i>)	
DIÓTIMA A SU MUY APLICADO DISCÍPULO	39
Diotima an ihren eifrigen Schüler (<i>I</i>)	
MURMULLOS EN LA HABITACIÓN DE AL LADO	43
Geflüster im Nebenzimmer (<i>I</i>)	

A QUIEN, NO OBSTANTE, TAN DELICIOSOS PLACERES DEBO	45
An den, der mir einst dennoch solch köstlich Vergnügen bereitet (<i>I</i>)	
A UN TRAJE DE PANA VERDE QUE POR AHÍ ANDA PERTURBANDO	
A LOS MUCHACHOS	49
Auf einen grünen Samtanzug, der umherstreift und die Jünglinge in Verwirrung stürzt (<i>I</i>)	
ANATOMÍA DEL BESO	51
Anatomie des Kusses (<i>I</i>)	
ESCARCEOS DE LOU ANDREAS SALOMÉ A ESPALDAS	
DE NIETZSCHE, CLARO	53
Pirouetten von Lou Andreas Salomé hinter Nietzsches Rücken, versteht sich (<i>I</i>)	
HOMENAJE A LINDSAY KEMP Y A SU TOCADO	
DE PLUMAS AMARILLAS	57
Hommage an Lindsay Kemp und seine gelbe Federfrisur (<i>D</i>)	
A UN JOVEN CON ABAÑICO	61
An einen Jungen mit Fächer (<i>I</i>)	
CUANDO MI HERMANA Y YO, SOLTERAS, QUERÍAMOS	
SER VIRTUOSAS Y SANTAS	63
Als meine Schwester und ich – noch ledig – tugendhaft und heilig sein wollten (<i>I</i>)	
ONÁN	67
Onan (<i>I</i>)	
TRIUNFO DE ARTEMIS SOBRE VOLUPTAS	69
Triumph der Artemis über Voluptas (<i>I</i>)	
MI JARDÍN DE LOS SUPLICIOS	75
Mein Garten der Qualen (<i>I</i>)	
LOS JADEOS DE LELIA	77
Lelias Stöhnen (<i>I</i>)	
AL MAR QUE AVISTARON LOS DIEZ MIL	81
Dem Meer, das die Zehntausend erblickten (<i>I</i>)	
SE DAT SUI MANIBUS	82
Se dat suis manibus (<i>I</i>)	
EL DURMIENTE	85
Der Schlafende (<i>I</i>)	

CHICO WRANGLER.....	89
Wrangler-Boy (<i>I</i>)	
MI MARINERO EN TIERRA	91
Mein Seemann zu Land (<i>I</i>)	
CONCIERTO	93
Einklang (<i>I</i>)	
FESTIVIDAD DEL DULCÍSIMO NOMBRE	95
Die Feier des allerliebsten Namens (<i>D</i>)	
EXALTACIÓN DE LA PRECIOSA SANGRE	97
Lobpreis des kostbaren Bluts (<i>D</i>)	
RELIQUIA	99
Reliquie (<i>D</i>)	
MARTYRUM OMNIUM	100
Martyrum omnium (<i>D</i>)	
LOS OJOS DE LA NOCHE	105
Die Augen der Nacht (<i>D</i>)	
BÁRBARA, NIÑA, PRESIENTE SU MARTIRIO	107
Die kleine Barbara im Vorgefühl ihres Martyriums (<i>D</i>)	
SANTA INES EN AGONÍA	111
Die Heilige Agnes ringt mit dem Tod (<i>D</i>)	
LORENZO	112
Laurentius (<i>D</i>)	
ESTEBAN	115
Stephanus (<i>D</i>)	
PASIÓN Y MUERTE DE SANTO TOMÉ	117
Leiden und Tod des Heiligen Thomas (<i>D</i>)	
LA INVENCION DE LA SANTA CRUZ	119
Die Erfindung des Heiligen Kreuzes (<i>D</i>)	
LA ANUNCIACIÓN DEL ÁNGEL	123
Die Verkündigung des Engels (<i>D</i>)	
DE LOS PUBIS ANGÉLICOS	125
Über die Scham der Engel (<i>D</i>)	
«DEMONIO, LENGUA DE PLATA»	127
»Teufel, Silberzunge . . .« (<i>D</i>)	

LA NOCHE MÁS HERMOSA	129
Die prächtigste Nacht (D)	
EL ÁNGEL EXTERMINADOR	131
Der Würgeengel (D)	
EL ÁNGEL EXTINGUIDO	135
Der erloschene Engel (D)	
JUST CALL THE ANGEL OF THE MORNING	137
Just Call the Angel of the Morning (D)	
KILLING ME SOFTLY WITH HIS SONG	141
Killing Me Softly With His Song (Y)	
<i>DIVINAS PALABRAS / SANTIFÍCAME</i>	143
<i>Worte Gottes / Heilige mich (D)</i>	
<i>DIVINAS PALABRAS / SÁLVAME</i>	147
<i>Worte Gottes / Erlöse mich (D)</i>	
<i>DIVINAS PALABRAS / EMBRIÁGAME</i>	149
<i>Worte Gottes / Tränke mich (D)</i>	
<i>DIVINAS PALABRAS / PURIFÍCAME</i>	151
<i>Worte Gottes / Wasche mich (D)</i>	
<i>DIVINAS PALABRAS / CONFÓRTAME</i>	155
<i>Worte Gottes / Stärke mich (D)</i>	
<i>DIVINAS PALABRAS / ÓYEME</i>	161
<i>Worte Gottes / Erhöre mich (D)</i>	
<i>DIVINAS PALABRAS / ESCÓNDEME</i>	163
<i>Worte Gottes / Verbirg mich (D)</i>	
<i>DIVINAS PALABRAS / DEFIÉNDEME</i>	167
<i>Worte Gottes / Beschütz mich (D)</i>	
<i>DIVINAS PALABRAS / LLÁMAME</i>	169
<i>Worte Gottes / Rufe mich (D)</i>	
MISTERIOS DE PASIÓN / <i>QUINTO</i>	171
Passionswunder / V. (D)	
NACHWORT	173
MÖGLICHE LEKTÜREN	181